

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Výbor pre kultúru a vzdelávanie

2005/0188(CNS)

21.3.2006

STANOVISKO

Výboru pre kultúru a vzdelávanie

pre Výbor pre priemysel, výskum a energetiku

k návrhu rozhodnutia Rady o osobitnom programe „Kapacity“, ktorým sa realizuje siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 - 2013) (KOM(2005)0443 – C6-0384/2005 – 2005/0188(CNS))

Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko: Giovanni Berlinguer

PA_Leg

STRUČNÉ ODÔVODNENIE

1. veda a výskum musia zohrávať rozhodujúcu úlohu, aby sa dosiahla vedomostná spoločnosť, ku ktorej vytvoreniu sa Európa zaviazala lisabonskou stratégiou;
2. vedecký výskum je potrebné chápať najmä ako prehĺbovanie poznania; výskum a poznanie, ktoré vychádzajú zo systémov vzdelávania a odbornej prípravy hlboko inšpirovaných európskou humanistickou kultúrou, musia aj naďalej zostávať naviazané na hodnoty občianskej účasti a celkového rastu spoločnosti;
3. je potrebné hájiť kultúru vedy, poznania a výskumu, a to najmä na úrovni Spoločenstva a šíriť tento kultúrny odkaz: výskum je kultúra, nielen činiteľ konkurencieschopnosti, a musí byť cieľom európskych politík pre výskum;
4. stav výskumu v Európe je znepokojujúci a v prípade, že nedôjde k náprave, hrozí spomalenie hospodárskeho rastu;
5. odklon od ostatných tradične vyspelejších krajín (USA a Japonsko), ako aj od nových krajín (Čína a India) je čoraz väčší; je potrebné zracionalizovať výskum, aby bola možná spolupráca európskej politiky pre vedecký výskum s ostatnými krajinami;
6. vedecký výskum a technický rozvoj sa ukazujú ako čoraz dôležitejšie pre dobré fungovanie spoločnosti;
7. výskum zohráva rozhodujúcu úlohu pri realizácii vládnych politík a je jednou z najdôležitejších zložiek procesu politického rozhodovania; vybrané politiky v oblasti zdravia, trvalo udržateľného rozvoja, jadrovej bezpečnosti a biodiverzity sa nevyhnutne musia zakladať na hodnoverných vedeckých poznatkoch;
8. je potrebné, aby rámcový program a štrukturálne fondy boli vo väčšej nadväznosti, aby sa predišlo prekryvaniu sa prostriedkov určených na špičkový výskum a prostriedkov štrukturálnych fondov;
9. „Veda a spoločnosť“ musí predstavovať významnú zložku nového rámcového programu, najmä v akcii „Mladí ľudia a veda“;
10. program „Kapacity“ usporiadaný do šiestich oblastí zásahu môže znásobiť kapacity výskumu a inovácie v celej Európe, ak sa zachová rozpočet navrhnutý Komisiou.

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre kultúru a vzdelávanie žiada Výbor pre priemysel, výskum a energetiku, aby ako gestorský výbor prijal do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Odôvodnenie 4

(4) Siedmy rámcový program by mal dopĺňať činnosti vykonávané členskými štátmi, ako aj ďalšie akcie Spoločenstva, ktoré sú potrebné na celkové strategické úsilie v rámci realizácie lisabonských cieľov, a to najmä v súvislosti s činnosťami súvisiacimi so štrukturálnymi fondmi, poľnohospodárstvom, vzdelaním, odborným vzdelávaním, konkurencieschopnosťou a inováciou, priemyslom, zdravím, ochranou spotrebiteľa, zamestnanosťou, energetikou, dopravou a životným prostredím.

(4) Siedmy rámcový program by mal dopĺňať činnosti vykonávané členskými štátmi, ako aj ďalšie akcie Spoločenstva, ktoré sú potrebné na celkové strategické úsilie v rámci realizácie lisabonských cieľov, a to najmä v súvislosti s činnosťami súvisiacimi so štrukturálnymi fondmi, poľnohospodárstvom, vzdelaním, odborným vzdelávaním, **kultúrou**, konkurencieschopnosťou a inováciou, priemyslom, zdravím, ochranou spotrebiteľa, zamestnanosťou, energetikou, dopravou a životným prostredím.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Odôvodnenie 9

(9) Výskumné činnosti vykonané v rámci tohto programu by mali byť v súlade so základnými etickými princípmi vrátane tých, ktoré sú zakotvené v Charte základných práv Európskej únie.

(9) Výskumné činnosti vykonané v rámci tohto programu by mali byť v súlade so základnými etickými princípmi vrátane tých, ktoré sú zakotvené v Charte základných práv Európskej únie, **a zdôrazniť dôležitosť výskumu z občianskeho a humanistického hľadiska pri súčasnom rešpektovaní etickej a kultúrnej rozmanitosti.**

Odôvodnenie

Tak, ako nikdy predtým sa výskum nachádza v napätej situácii - niekedy plodnej, inokedy deštruktívnej - a kolíše medzi pozoruhodným pokrokom, očakávaniami spoločnosti a jej politickými a kultúrnymi štruktúrami. Je potrebné zamyslieť sa nad otázkami, ktoré kladie etika a pluralita kultúrnych názorov vo svete výskumu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Odôvodnenie 10

¹ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

(10) Siedmy rámcový program by mal prispieť k podpore trvalo udržateľného rozvoja.

(10) Siedmy rámcový program **musí** prispieť k podpore trvalo udržateľného rozvoja.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Odôvodnenie 11a (nové)

(11a) Komisia by na zjednodušenie a zníženie nákladov pri výberových konaniach mala vytvoriť predpoklady na registráciu účastníkov výberových konaní v databáze.

Odôvodnenie

Zjednodušenie prístupu európskych výskumných centier a záujemcov o výberové konanie k programu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Článok 7 odsek 3 a (nový)

3a. Komisia zabezpečí vyhodnotenie výsledkov výskumu a podá správu o svojom prínose k dynamickej spoločnosti založenej na vedomostiach v Európe.

Odôvodnenie

Úlohou Komisie je ukázať, že programový cieľ dynamickej spoločnosti založenej na vedomostiach v Európe bol skutočne dosiahnutý.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Článok 8 odsek 5

5. Komisia pravidelne informuje výbor o celkovom napredovaní realizácie osobitného programu a poskytuje mu informácie o všetkých činnostiach RTD financovaných z tohto programu.

5. Komisia pravidelne informuje výbor **a gestorský výbor Európskeho parlamentu** o celkovom napredovaní realizácie osobitného programu a poskytuje mu informácie o všetkých činnostiach RTD financovaných z tohto programu.

Odôvodnenie

Komisia predkladá pravidlá na konanie vo výboroch v rámci spolupráce s Radou. Je vhodné informovať o realizácii programu aj druhú zložku rozpočtového orgánu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7 Článok 8 odsek 5 a (nový)

5a. Komisia predloží príslušným orgánom tento právny akt a správu o realizácii osobitného programu na opätovné prerokovanie v takom časovom predstihu, aby sa postup na zmenu tohto právneho aktu mohol uzavrieť do konca roku 2010.

Odôvodnenie

Preskúmanie právneho aktu počas doby trvania jeho platnosti (Mid-term Review) umožní reagovať v rámci hodnotenia, prípadne opravy, na prekážky pri jeho uskutočňovaní a ďalšom vývoji. Termín preskúmania je na základe prípravnej fázy programu, ktorá sa uplatňuje v praxi, jeden rok po uplynutí polovice časového rámca programu. Tým sa má umožniť spoľahlivejšie hodnotenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8 Príloha I bod 1 cieľ

Optimalizovať využívanie a rozvoj najvýznamnejších výskumných infraštruktúr v Európe a pomáhať pri vytváraní nových výskumných infraštruktúr ***paneurópskeho významu (alebo*** modernizácia už existujúcich) ***vo všetkých oblastiach vedy a techniky, ktoré európska vedecká obec potrebuje na to, aby mohla naďalej zotrvať na poprednom mieste v kontexte napredovania v oblasti výskumu, a vďaka ktorým dochádza k rozširovaniu vedomostnej základne a technologického know-how v oblasti priemyslu.***

Optimalizovať využívanie a rozvoj najvýznamnejších výskumných infraštruktúr v Európe a pomáhať pri vytváraní nových výskumných infraštruktúr ***len po uskutočnení dôkladného a nezávislého hodnotenia pre modernizáciu*** už existujúcich výskumných infraštruktúr. ***Infraštruktúry sú potrebné najmä v menej zvýhodnených regiónoch Únie pre rozširovanie vedomostí a technický rozvoj spoločnosti.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9 Príloha I bod 2 prístup odsek 1

Malé a stredné podniky (MSP) sú ***ťažiskom európskeho priemyslu. Mali by byť***

Malé a stredné podniky (MSP) sú ***ťažiskom európskeho priemyslu. Mali by byť***

základnou súčasťou inovačného systému v rámci premietania vedomostí do nových výrobkov, postupov a služieb. MSP v Európe, ktoré čelia narastajúcej konkurencii nielen v rámci vnútorného, ale aj celosvetového trhu, potrebujú zintenzívniť získavanie vedomostí a prácu vo výskume, rozšíriť svoju obchodnú činnosť, zamerať ich na väčšie trhy a zmedzinárodniť svoje vedomostné siete. Všetky členské štáty majú akcie zamerané na MSP, ale často nie sú zamerané na podporu nadnárodnej spolupráce v oblasti výskumu a transferu technológií. Vďaka akciám na úrovni EÚ sa vyvážia a pozitívne zúročia vplyvy akcií prijatých na vnútroštátnej a regionálnej úrovni.

základnou súčasťou inovačného systému v rámci premietania vedomostí do nových výrobkov, postupov a služieb. MSP v Európe, ktoré čelia narastajúcej konkurencii nielen v rámci vnútorného, ale aj celosvetového trhu, potrebujú zintenzívniť získavanie vedomostí a prácu vo výskume, rozšíriť svoju obchodnú činnosť, zamerať ich na väčšie trhy a zmedzinárodniť svoje vedomostné siete. Všetky členské štáty majú akcie zamerané na MSP, ale často nie sú zamerané na podporu nadnárodnej spolupráce v oblasti výskumu a transferu technológií. Vďaka akciám na úrovni EÚ sa vyvážia a pozitívne zúročia vplyvy akcií prijatých na vnútroštátnej a regionálnej úrovni.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Príloha I bod 2 prístup odsek 3

Dodatočne k týmto osobitným akciám sa podporí a uľahčí účasť MSP na rámcovom programe. Výskumné potreby a potenciál MSP sa náležito zohľadnia pri vypracovávaní obsahu tematických oblastí programu „Spolupráca“, ktoré budú realizované prostredníctvom projektov rôzneho rozsahu a zamerania v závislosti od oblasti a témy.

Dodatočne k týmto osobitným akciám sa podporí a uľahčí účasť MSP na rámcovom programe. ***Vo vzťahu k MSP sa budú uplatňovať najmä jednoduchšie a zreteľnejšie administratívne postupy a dôjde k zníženiu nákladov u MSP, ktoré budú mať úžitok z nástrojov rámcového programu.*** Výskumné potreby a potenciál MSP sa náležite zohľadnia pri vypracovávaní obsahu tematických oblastí programu „Spolupráca“, ktoré budú realizované prostredníctvom projektov rôzneho rozsahu a zamerania v závislosti od oblasti a témy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Príloha I bod 3 cieľ

Upevňovať výskumný potenciál európskych regiónov predovšetkým motivovaním a podporovaním vývoja regionálnych výskumných zoskupení združujúcich regionálne úrady, univerzity, výskumné centrá, podniky a ostatné zainteresované

Upevňovať výskumný potenciál európskych regiónov predovšetkým motivovaním a podporovaním vývoja regionálnych výskumných zoskupení združujúcich regionálne úrady, univerzity, výskumné centrá, podniky a ostatné zainteresované

strany v celej Európe.

strany v celej Európe. ***Vedomostné regióny musia zohrávať čoraz dôležitejšiu úlohu v oblasti výskumu a inovácie s cieľom posilniť súdržnosť.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Príloha I bod 3 cieľ odsek 1a (nový)

Podporovať územné rozšírenie výskumných politík ich prispôbením osobitnému sociálno-hospodárskemu kontextu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Príloha I bod 3 činnosti odsek 3

„Mentorstvo“ regiónov s menej rozvinutým výskumným profilom zo strany rozvinutejších regiónov, ktoré je založené na budovaní zoskupení zameraných na výskum a rozvoj. Nadnárodné regionálne konzorciá budú združia výskumníkov z akademickej, priemyselnej a správnej oblasti s cieľom navrhnúť riešenia „na riadenie“ spoločne s technologicky menej vyspelými regiónmi a pre ne.

„Mentorstvo“ regiónov s menej rozvinutým výskumným profilom zo strany rozvinutejších regiónov, ktoré je založené na budovaní zoskupení zameraných na výskum a rozvoj. Nadnárodné regionálne konzorciá ***združujú*** výskumníkov z akademickej, priemyselnej a správnej oblasti s cieľom navrhnúť riešenia „na riadenie“ spoločne s technologicky menej vyspelými regiónmi a pre ne. ***Mentorstvo musí predpokladať opatrenia zamerané na širšiu spoluprácu s vedeckými obcami nových členských štátov.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
Príloha I bod 3 činnosti odsek 5

Podpora sa poskytne aj pre činnosti na zvýšenie systematickej vzájomnej výmeny informácií, ako aj vzájomné akcie v rámci podobných projektov a ***v určitých prípadoch*** akcie s ostatnými programami Spoločenstva (***analytické a syntetické workshopy, okrúhle stoly, publikácie***).

Podpora sa poskytne aj pre ***všetky*** činnosti na zvýšenie systematickej vzájomnej výmeny informácií, ako aj vzájomné akcie v rámci podobných projektov a v určitých prípadoch akcie s ostatnými programami Spoločenstva. ***Organizujú sa analytické a syntetické semináre, okrúhle stoly a propagujú sa publikácie v tlačenej forme i na internete s cieľom rozšíriť tok informácií.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Príloha I bod 5 cieľ odsek 1a (nový)

Zosúladia sa činnosti prognózy, rýchlej vedeckej inovácie, vedeckého a technického dozoru, skúmania zo sociálno-hospodárskeho hľadiska a hodnotenia možností v oblasti vedy a techniky, ktoré sa vykonávajú na národnej a európskej úrovni.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Príloha I bod 5 prístup odsek 3

Na dosiahnutie tohto cieľa je nevyhnutné, aby sa vytvorilo sociálne a kultúrne prostredie, ktoré nastolí podmienky pre úspešný a využiteľný výskum. To znamená, že sa zohľadnia oprávnené záujmy a potreby spoločnosti, čo bude viesť k zosilnenej demokratickej diskusii so zainteresovanejšou a informovanejšou verejnosťou a k lepším podmienkam pre kolektívne rozhodovanie vo vedeckých otázkach. Malo by sa tiež vytvoriť priaznivé prostredie pre vedecké povolania, novú vlnu investícií do výskumu a následné rozšírenie vedomostí, z ktorých vychádza lisabonská stratégia. Táto časť programu Kapacity bude zameraná na určenie podmienok, za ktorých by sa takého priaznivé prostredie v Európe stalo bežným a nebolo by len výnimkou.

Na dosiahnutie tohto cieľa je nevyhnutné, aby sa vytvorilo sociálne a kultúrne prostredie, ktoré nastolí podmienky pre úspešný a využiteľný výskum. To znamená, že sa zohľadnia oprávnené záujmy a potreby spoločnosti, čo bude viesť k zosilnenej demokratickej diskusii so zainteresovanejšou a informovanejšou verejnosťou a k lepším podmienkam pre kolektívne rozhodovanie vo vedeckých otázkach. Malo by sa tiež vytvoriť priaznivé prostredie pre vedecké povolania, novú vlnu investícií do výskumu a následné rozšírenie vedomostí, z ktorých vychádza lisabonská stratégia. ***Otázky „vedy a spoločnosti“ (akými sú vzťahy medzi technológiou, zamestnanosťou a prácou alebo veľké možnosti v oblasti energie, životného prostredia alebo zdravia) musia čoraz viac nadobúdať európsky rozmer.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Príloha I bod 5 prístup odsek 6 zarážka 4a (nová)

- ***vysoké náklady na vedecké a akademické publikácie sú prekážkou vedeckého pokroku.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Príloha I bod 5 prístup odsek 7 zarážka 8

- obnovu vedeckej komunikácie využitím moderných prostriedkov na dosiahnutie väčšieho účinku, pomoc vedcom užšie spolupracovať s mediálnymi odborníkmi.

- obnovu vedeckej komunikácie využitím moderných prostriedkov na dosiahnutie väčšieho účinku, pomoc vedcom užšie spolupracovať s mediálnymi odborníkmi, ***najmä z oblasti nových informačných a komunikačných technológií.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Príloha I bod 5 Druhá akčná línia Mladí ľudia a veda odsek

Činnosti budú zamerané na prilákanie viacerých ľudí na výkon vedeckých povolání, posilnenie prepojení medzi generáciami a zvýšenie úrovne vedeckej gramotnosti vo všeobecnosti. Európske výmeny a spolupráca sa sústreďia na metódy výučby v oblasti vedy, prispôsobené pre mladých poslucháčov, podporu učiteľov v oblasti vedy (konceptie, materiály), čím sa vytvorí prepojenie medzi školským a profesionálnym životom. Okrem toho možno podporiť celoeurópske podujatia, na ktorých sa stretnú uznávaní vedci – ako „vzor“ – a aspirujúci mladí vedci. Zameria sa aj na podporný výskum, pri ktorom budú zohľadnené sociálne hľadiská a kultúrne hodnoty. Vybrané sú tri aspekty:

Činnosti budú zamerané na prilákanie viacerých ľudí na výkon vedeckých povolání, posilnenie prepojení medzi generáciami a zvýšenie úrovne vedeckej gramotnosti ***a najmä analýza činiteľov, ktoré vedú mladých ľudí k voľbe povolania v iných odboroch, ako je veda a technika.*** Európske výmeny a spolupráca sa sústreďia na metódy výučby v oblasti vedy, prispôsobené pre mladých poslucháčov, podporu učiteľov v oblasti vedy (konceptie, materiály), čím sa vytvorí prepojenie medzi školským a profesionálnym životom. Okrem toho možno podporiť celoeurópske podujatia, na ktorých sa stretnú uznávaní vedci – ako „vzor“ – a aspirujúci mladí vedci. Zameria sa aj na podporný výskum, pri ktorom budú zohľadnené sociálne hľadiská a kultúrne hodnoty. Vybrané sú tri aspekty:

Odôvodnenie

Počet mladých ľudí, ktorí sa rozhodnú študovať odbor vedeckej povahy, v ostatných rokoch klesá. Deje sa tak práve v čase, keď Európa potrebuje znásobiť svoju schopnosť v oblasti vedy a techniky. Túto situáciu zhoršuje aj skutočnosť, že európske univerzity nemajú vo vedeckých disciplínach dostatočný počet zamestnancov, ktorí by nahradili docentov odchádzajúcich do dôchodku, ako aj to, že sa znížil počet absolventov vedeckých a technických odborov, ktorí sa uchádzajú o miesto výskumného pracovníka. Na to, aby bolo možné prilákať viacerých mladých ľudí na výkon povolania v odbore vedy a techniky je potrebné porozumieť, prečo sa od týchto disciplín odvracajú.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Príloha I bod 5 Druhá akčná línia Mladí ľudia a veda zarážka 3a (nová)

**- zintenzívnenie vedeckej výučby na
všetkých úrovniach vo vnútroštátnych
systémoch Únie;**

Odôvodnenie

Podľa výsledkov prieskumu verejnej mienky Eurobarometer mladí ľudia v Európe vo všeobecnosti vnímajú vedu a techniku pozitívne, pričom sa tento postoj v porovnaní s výsledkami prieskumu zameraného na predchádzajúce generácie skoro vôbec nezmenil. Dôvod poklesu záujmu o vedecké študijné odbory zrejme spočíva v metóde vyučovania vedy v školách, zložitosti predmetov a zjavnom nedostatku atraktívnych kariérnych možností. Preto je potrebné na všetkých úrovniach zintenzívniť vedeckú výučbu vo vnútroštátnych systémoch Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Príloha I bod 5 Druhá akčná línia Mladí ľudia a veda zarážka 3b (nová)

**- financovanie prijímacích skúšok pre
študentov stredných škôl, univerzít a
doktorandského štúdia.**

Odôvodnenie

Na prilákanie mladých ľudí na výkon vedeckých povolání je potrebné každoročne podporovať a financovať organizáciu prijímacích skúšok pre študentov stredných škôl, univerzít a doktorandského štúdia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Príloha I bod 5 Tretia akčná línia zarážka 5

- propagáciu špičkovej medzinárodnej
výskumnej a vedeckej komunikácie
prostredníctvom populárnych cien;

- propagáciu špičkovej medzinárodnej
výskumnej a vedeckej komunikácie
prostredníctvom populárnych cien **a
zavedenie týždňa vedeckej kultúry**

Odôvodnenie

Je potrebné zaviesť vo všetkých členských štátoch týždeň vedeckej kultúry s cieľom sprostredkovať a šíriť vedeckú kultúru a zároveň vytvoriť komunikačné vzťahy medzi školami, univerzitami, výskumnými organizáciami (verejnými i súkromnými) a podnikmi.

Tretia akčná línia (a): Mnohojazyčnosť

Akcie sú určené na posilnenie činností na základe rámcového programu v oblasti výskumu a technického rozvoja zameraných na technológie informačnej spoločnosti v oblasti lingvistiky a súčasne na podporenie vedy a techniky z pohľadu mnohojazyčnosti.

POSTUP

Názov	Program „Kapacity”, ktorým sa realizuje siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 - 2013)
Referenčné čísla - Číslo postupu	KOM(2005)0443 – C6-0384/2005 – 2005/0188(CNS)
Gestorský výbor	ITRE
Stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	CULT 17.11.2005
Rozšírená spolupráca dátum oznámenia na schôdzi	
Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko dátum menovania	Giovanni Berlinguer 7.10.2005
Predchádzajúci(-a) spravodajca(-kyňa) výboru požiadaného o stanovisko	
Prerokovanie vo výbore	23.1.2006 23.2.2006
Dátum prijatia	21.3.2006
Výsledok záverečného hlasovania	+: 25 –: 1 0: 0
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Maria Badia I Cutchet, Christopher Beazley, Ivo Belet, Giovanni Berlinguer, Guy Bono, Marie-Hélène Descamps, Claire Gibault, Vasco Graça Moura, Lissy Gröner, Luis Herrero-Tejedor, Ruth Hieronymi, Manolis Mavrommatis, Marianne Mikko, Ljudmila Novak, Doris Pack, Rolandas Pavilionis, Zdzisław Zbigniew Podkański, Christa Prets, Karin Resetarits, Nikolaos Sifunakis, Helga Trüpel, Henri Weber, Thomas Wise
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Gyula Hegyi, Mario Mauro, Jaroslav Zvěřina
Náhradníci (čl. 178 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní	
Poznámky (údaje, ktoré sú k dispozícii iba v jednej jazykovej verzii)	